



REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL  
AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL  
REGION AUTONÓMA TRENIN-SÜDTIROL

*Assessor für örtliche Körperschaften*  
*Assessorz agli enti locali*  
*Assessèur per i enè locai*

Preg.mo Signor  
Cons. **SANDRO REPETTO**  
Gruppo Consiliare regionale  
Partito Democratico – Liste Civiche  
[Partito.democratic@consiglio-bz.org](mailto:Partito.democratic@consiglio-bz.org)

e, per conoscenza: Preg.mo Signor  
dott. **JOSEF NOGGLER**  
Presidente del Consiglio regionale  
SEDE

Preg.mo Signor  
dott. **MAURIZIO FUGATTI**  
Presidente della Regione autonoma  
Trentino-Alto Adige/ Südtirol  
SEDE

**Oggetto:** risposta all'Interrogazione n. 106/XVI – Linguaggio non inclusivo contenuto nella documentazione regionale concernente le recenti elezioni amministrative.

Con riferimento all'interrogazione di cui all'oggetto ed ai quesiti ivi posti, mi prego, innanzitutto, informare come la Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol è impegnata – e questo anche in sintonia con gli orientamenti a suo tempo divulgati da vari organismi sovraregionali, sia nazionali che internazionali - nell'approfondire la riflessione e la conseguente implementazione di un linguaggio inclusivo, sia sul piano legislativo che amministrativo al fine di pervenire alla costruzione di un linguaggio pubblico nei vari ambiti dell'azione amministrativa regionale che sia il più possibile scevro da disparità di trattamento e, pertanto, risponda ai canoni dell'inclusività.

In seno all'Amministrazione regionale vi è la consapevolezza che l'Istituzione rappresenta un importante modello di riferimento per la società nel suo complesso e che la medesima svolge anche un ruolo fondamentale nel contribuire alla formazione - sia culturale che civile - delle diverse generazioni, rispetto al più generale obiettivo rappresentato dalla sostanziale sensibilizzazione della comunità di riferimento nel rispettare i valori dell'equità e, soprattutto, nello scongiurare le discriminazioni di genere (quesito di cui alla lettera c)).

Pertanto, anche nella gestione amministrativa delle elezioni amministrative che si sono recentemente svolte in ambito regionale si è proseguito su questa linea di condotta istituzionale, implementando le idonee terminologie suscettibili di essere rispettose dei generi dei vari candidati, utilizzando l'espressione "Lista delle candidate e dei candidati" nel manifesto delle candidature. Nel manifesto di indizione dei comizi è stata utilizzata l'espressione "Elezione diretta del Sindaco/della Sindaca e del Consiglio comunale": Inoltre in relazione a ciascun Comune, il manifesto riportava i termini di Vicesindaca, per il genere femminile e di Vicesindaco, per il genere maschile. Analogamente, si è provveduto anche per quanto riguarda il termine di Commissaria e Commissario con riferimento, rispettivamente, al genere femminile e a quello maschile (quesiti di cui alle lettere a) e b)). Ciò trova conferma nell'allegato modello di indizione dei comizi elettorali per il Comune di Merano.

Purtroppo, non si è potuto seguire la stessa impostazione per quanto ha riguardato il *Calendario elettorale*, poiché la lettura del medesimo ne sarebbe stata pesantemente compromessa, con il rischio di ingenerare errori e disorientamento nell'utenza. Pertanto, al fine proprio di scongiurare possibili disfunzioni, si è optato per privilegiare una più agevole e chiara lettura con conseguente migliore comprensione del medesimo.

Preme, infine, sottolineare, come l'Amministrazione regionale sia convinta che l'impiego di un linguaggio equo ed inclusivo in termini di genere, oltre a contribuire a superare gli stereotipi di genere, possa validamente sostenere e promuovere un reale e costruttivo cambiamento sociale, favorendo - effettivamente - la piena e concreta attuazione del principio di uguaglianza, tra la dimensione femminile e quella maschile in qualsiasi ambito del vivere sociale e non soltanto in occasione delle competizioni elettorali.

Con i migliori saluti.

- Lorenzo Ossanna -





REGIONE AUTONOMA TRENINO ALTO ADIGE  
AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL  
REGION AUTONOMA TRENIN-SÜDTIROL

*Assessor für örtliche Körperschaften*  
*Assessore agli enti locali*  
*Assesseeur per i enc local*

Prot. Nr. 4303/07.12.2021/RegRat

An den  
Regionalratsabgeordneten  
SANDRO REPETTO  
Ratsfraktion Partito Democratico-Liste Civiche

u.z.K.:

Herrn  
Dr. JOSEF NOGGLER  
Präsident des Regionalrats

Herrn  
Dr. MAURIZIO FUGATTI  
Präsident der autonomen Region  
Trentino-Südtirol

---

**BETREFF:** Antwort auf die Anfrage Nr. 106/XVI - Nicht geschlechtergerechte Sprache in den Wahlunterlagen der Region

In Bezug auf die im Betreff genannte Anfrage und auf die darin enthaltenen Fragen freut es mich, Ihnen mitzuteilen, dass die Autonome Region Trentino-Südtirol bemüht ist, und dies auch im Einklang mit den Bestrebungen der überregionalen - sowohl nationalen als internationalen – Organismen, die Aspekte und die entsprechende Umsetzung einer inklusiven Sprache, sowohl auf legislativer als auch auf verwaltungstechnischer Ebene zu vertiefen, um eine öffentliche Sprache in der regionalen Verwaltung zu verwenden, die so weit wie möglich frei von Ungleichheiten ist und daher den Grundsätzen der Inklusion entspricht.

Die regionale Verwaltung ist sich ihrer Vorbildfunktion sowohl für die Gesellschaft insgesamt als auch in Bezug auf die kulturelle und gesellschaftliche Bildung der verschiedenen Generationen bewusst. Zudem verfolgt sie das allgemeine Ziel, die regionale Gemeinschaft hinsichtlich der Werte der Gleichbehandlung zu sensibilisieren, insbesondere hinsichtlich der Bekämpfung der Geschlechterdiskriminierung (Frage c)).

Demnach wurde auch bei den vor kurzem abgehaltenen Gemeindewahlen auf Regionalebene diese institutionelle Vorgehensweise angewandt, indem die passenden Begriffe gewählt wurden, die dem Geschlecht der verschiedenen Kandidatinnen und Kandidaten entsprechen und indem der Begriff „Liste der Kandidatinnen und Kandidaten“ in der Kundmachung der Kandidaturen verwendet wurde. In der Kundmachung der Wahlausschreibung wurde der Begriff „Direktwahl des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin und des Gemeinderates“ verwendet. Bezüglich der einzelnen

Gemeinden wurden in der Kundmachung der weibliche Begriff „Vizebürgermeisterin“ sowie der männliche Begriff „Vizebürgermeister“ verwendet, daneben die Begriffe „Kommissärinnen“ und „Kommissäre“ (Fragen a) und b)). Dies wird auch aus der beigefügten Kundmachung der Wahlausschreibung der Gemeinde Meran ersichtlich.

Bedauerlicherweise konnte dieselbe Vorgehensweise nicht beim Wahlkalender angewandt werden, weil dies die Lesbarkeit des Kalenders beeinträchtigt hätte, mit der Gefahr, die Leserinnen und Leser zu verwirren. Um dies zu verhindern wurde daher beschlossen, den Text so leserlich und klar wie möglich zu gestalten, damit dieser verständlich ist.

Abschließend ist zu betonen, dass die Regionalverwaltung davon überzeugt ist, dass die Verwendung einer geschlechtergerechten und inklusiven Sprache dazu beiträgt, Geschlechterstereotype zu überwinden und einen realen und konstruktiven gesellschaftlichen Wandel zu fördern und somit die vollständige und konkrete Umsetzung der Gleichberechtigung zwischen Mann und Frau in allen Bereichen des gesellschaftlichen Lebens, nicht nur während der Wahlkämpfe, zu ermöglichen.

Mit freundlichen Grüßen

Lorenzo Ossanna  
(digital signiert)

# **Elezione diretta del Sindaco/della Sindaca e del Consiglio comunale**

## **COMUNE di MERANO**

### **La Commissaria straordinaria**

Visto l'articolo 219 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e l'articolo 1, comma 1, della legge regionale 18 maggio 2021, n. 2 "Norme urgenti di rinvio del turno elettorale primaverile 2021 per l'elezione del sindaco e dei consigli comunali"

### **rende noto**

che, con decreto del Presidente della Regione n. 45 di data 5 agosto 2021, sono stati convocati per

### **domenica 10 ottobre 2021**

i comizi elettorali per l'elezione diretta del sindaco/della sindaca e del consiglio comunale.

L'eventuale turno di ballottaggio per l'elezione del sindaco/della sindaca avrà luogo domenica 24 ottobre 2021.

Le operazioni preliminari degli uffici elettorali di sezione cominceranno alle ore 16.00 di sabato 9 ottobre 2021.

La votazione si svolgerà nel giorno di domenica 10 ottobre 2021 iniziando alle **ore 7.00** e si protrarrà fino alle **ore 21.00**.

Con successivi manifesti saranno pubblicati i nomi dei candidati e delle candidate alla carica di sindaco, le liste dei candidati e delle candidate alla carica di consigliere comunale e le principali norme per la votazione.

*Dalla residenza municipale, 26 agosto 2021*

La Commissaria straordinaria

**L'ELETTORE, PER VOTARE, DEVE ESIBIRE AL PRESIDENTE DI SEGGIO  
LA TESSERA ELETTORALE PERSONALE E UN DOCUMENTO DI RICONOSCIMENTO**

# **Direktwahl des Bürgermeisters/ der Bürgermeisterin und des Gemeinderats GEMEINDE MERAN**

Aufgrund des Art. 219 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.d.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ und des Art. 1 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 18. Mai 2021, Nr. 2 „Dringende Bestimmungen betreffend den Aufschub des Wahltermins im Frühjahr 2021 für die Wahl des Bürgermeisters und der Gemeinderäte“

**gibt die außerordentliche Kommissärin bekannt,**

dass mit Dekret des Präsidenten der Region vom 5. August 2021, Nr. 45 die Direktwahl des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin und des Gemeinderats

**für Sonntag, den 10. Oktober 2021**

ausgeschrieben wurde.

Die eventuelle Stichwahl des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin findet am Sonntag, den 24. Oktober 2021 statt.

Die einleitenden Amtshandlungen der Sprengelwahlbehörden beginnen am Samstag, den 9. Oktober 2021 um 16.00 Uhr.

Es wird am Sonntag, den 10. Oktober 2021 von **7.00 bis 21.00 Uhr** gewählt.

Die Namen der Kandidaten und Kandidatinnen für das Amt des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin, die Listen der Kandidaten und Kandidatinnen für das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes sowie die wichtigsten Wahlbestimmungen werden mit einer späteren Kundmachung bekannt gegeben.

*Vom Gemeindeamt, am 26. August 2021*

Die außerordentliche Kommissärin

**FÜR DIE STIMMABGABE MÜSSEN DIE WAHLBERECHTIGTEN DEM/ DER VORSITZENDEN DER SPRENGELWAHLBEHÖRDE DEN WAHLAUSWEIS UND EINEN ERKENNUNGS AUSWEIS VORWEISEN**